



# Le Lien de Saint-Pierre

*Le journal communautaire des Pierrois*  
*Saint-Pierre's community paper*

• Distribué sur l'ensemble du territoire de Saint-Pierre •

## **Monique Charette prend sa retraite après 28 ans de carrière**

Après 28 ans de bons et loyaux services à la Bibliothèque de St Pierre, Monique Charette, bibliothécaire, prend sa retraite fin avril prochain. Cette native de Saint-Pierre se souvient, étant petite fille, marcher devant le 183 rue Des Érables qui abrite aujourd'hui la bibliothèque et qui était à l'époque l'ancienne école protestante du quartier, «William Trenholme». Elle était alors écolière à l'école catholique de Saint-Pierre sur l'ancienne 2<sup>ème</sup> avenue, maintenant avenue Ouellette. L'école a depuis changé de nom et se nomme désormais Martin Bélanger. Suite en p.2

## **Monique Charette Retires: Librarian Leaving After 28 Years**

After 28 years at the St. Pierre Library, head librarian Monique Charette will be working her last day on April 24 2015. Mme Charette, who was born and raised in St. Pierre, started working for the library in 1986. Continued on p.2



Monique Charette, bibliothécaire

## **LES CUISINES COLLECTIVES, C'EST PLUS QUE DE LA CUISINE!**

**COLLECTIVE KITCHENS: MORE THAN A CHANCE TO COOK!**

À Lachine, cela fait près d'une vingtaine d'années que le Carrefour d'Entraide s'est mis aux Cuisines collectives qui ont vu le jour il y a 32 ans dans le quartier Hochelaga-Maisonneuve. Il encadre maintenant 16 groupes en tout à Lachine et Saint-Pierre. Suite en p.2

*The Carrefour d'Entraide has been hosting collective kitchen sessions for nearly twenty years. Today, there are 16 active cooking groups in Lachine and Saint-Pierre of all colours and stripes. For more info or to join a session call Marie-Ève at 514-634-3686 ext. 225.*



## **POMINVILLE: UNE COMMUNAUTÉ ENGAGÉE POUR LA RÉALISATION DE SON PARC**

**POMINVILLE: A COMMUNITY COMMITTED TO HAVING THEIR PARK COMPLETED**

Je crois qu'il est juste de dire que les résidents du quartier Pomerville ont fait preuve de patience face aux délais de réalisation du parc qui leur a été promis. Construit il y a maintenant 6 à 7 ans, notre secteur est toujours en attente de cet aménagement prévu en bordure de la rue Norman. Aujourd'hui, j'aimerais partager avec vous les belles initiatives que la communauté a réalisés ensemble malgré l'absence d'un espace vert où nous espérons un jour tous nous rassembler en tant que communauté. Suite en p.4

*I believe it is fair to say that the residents of Quartier Pomerville have been more than patient awaiting the completion of Pomerville Park. When I purchased back in 2008, the two builders in the neighbourhood presented the project with a Park along Norman street. Yet here we are in April 2015 still awaiting confirmation of when the execution will commence.*



Ce journal est à la fois un outil mis à la disposition des citoyens désireux de s'exprimer sur les sujets qui leurs tiennent à cœur et une tribune pour les organismes communautaires cherchant à mieux se faire connaître de la population. Bref, il s'agit d'une véritable plateforme pour promouvoir la vie communautaire de Saint-Pierre et la mettre en valeur!

Our community paper will serve not only as a means to provide citizens with a voice to express their dreams and opinions but also as a way for local community organizations to make themselves better known to the residents of Saint-Pierre. In short this paper is an effective platform for promoting Saint-Pierre's community life to our neighbourhood.

## ESPACE CITOYEN Citizen corner

**ENSEMBLE, NOUS POUVONS FAIRE DE SAINT-PIERRE UN SECTEUR DE CHOIX À MONTRÉAL! - TOGETHER, WE CAN TRANSFORM SAINT PIERRE INTO ONE OF MONTREAL'S CHOICE NEIGHBOURHOODS!**

En m'installant à Ville Saint-Pierre, je trouvais le secteur idéalement situé, proche du centre-ville, des autoroutes, du bord de l'eau, plusieurs parcs. Toutefois, à l'évocation de mon quartier on me parlait de délinquance, de laisser-aller, de crimes qui m'ont fait douter.

J'ai fait des recherches pour connaître la situation réelle et j'ai découvert Revitalisation Saint-Pierre. Leurs préoccupations: la sécurité alimentaire, la délinquance, l'insalubrité, l'éducation, l'environnement, etc. Déjà, plusieurs belles réalisations ont vu le jour sous leur impulsion, comme la création du Marché Saint-Pierre, le réaménagement des Parcs Wilfried-Vincent et Kirkland ou la rénovation de la cour de l'école Martin-Bélanger.

J'apprends aussi que la participation citoyenne y était centrale. Je les ai contactés et depuis je m'implique au sein du Comité sur la sécurité. Je peux voir les beaux projets qui arrivent pour notre secteur et faire part de mes préoccupations. J'ai pu rencontrer des gens actifs et engagés pour redonner ses lettres de noblesse à Saint-Pierre.

De mon côté, j'ai retapé mon duplex car en entretenant mieux nos logements, nous contribuons aussi à redonner son aspect coquet à notre quartier. Je me suis aussi jointe à la démarche Ensemble pour un quartier qui nous ressemble. Je suis fermement convaincue qu'en nous unissant tous, nous ferons ensemble de Saint-Pierre un quartier prisé de Montréal.

*When I first moved to Ville St. Pierre, I discovered an ideally situated neighbourhood, close to downtown, the highway, the canal and many parks. Still, I had my doubts as a result of the crime and insecurity I experienced during the initial months of my arrival.*

*Since then, the work of Revitalisation Saint-Pierre was brought to my attention, and in collaboration with them, I have had the pleasure of working on several initiatives and seeing many others come to fruition.*

*If there is one thing I have learned over the course of this experience it's that change begins with civic engagement. Each and everyone of us can make a difference. Which is why I decided to make improvements to my duplex and join the Our Voice for Lachine project. I'm convinced we can make St. Pierre a wonderful place to live!*

### SANDRA ROUX

Résidente, membre du comité sécurité et collaboratrice active de la démarche Ensemble pour un quartier qui me ressemble / Our Voice for Lachine.



**Selon Mme Charette, la création de la bibliothèque de St-Pierre remonte au milieu des années 60.**

Celle-ci était d'abord située dans l'école Desrosiers, toujours sur la 2<sup>ème</sup> avenue, transformée, entre temps, en résidence pour aînés.

Dans ses temps libre, Mme Charette s'adonne au bowling et se rend à la salle de quilles sur la 25<sup>ème</sup> avenue à Lachine qui fut anciennement sur la rue St-Jacques dans Saint-Pierre. Elle remarque que le

secteur a beaucoup changé au fil des années: « Avant on connaissait presque tout le monde ici ». Quant aux changements positifs, elle indique la construction de la piscine, des terrains de tennis ainsi que l'implantation du Marché Saint-Pierre et bien-sûr de la bibliothèque dans le centre Fernand-Laplaine.

Monique déclare « à ma retraite, je prévois enfin avoir le temps de ranger toutes mes affaires que je n'avais encore jamais eu le temps de mettre en ordre. Il est aussi possible que mon mari, également natif de St-Pierre, vende notre maison maintenant devenue trop grande maintenant que nos trois enfants sont partis ».

***The St. Pierre Library is housed in the former "William Trenholme" School located at 183 des Érables (Maple Street).***

*As a young school girl, Mme Charette regularly walked past the former "Protestant school" on her way to the "Catholic school" (nowadays Martin Bélanger) on what is now called Ouellette Ave. The first library in St. Pierre apparently dates back to the mid 1960s and was originally housed in another school that has since been converted into the Desrosiers seniors' residence.*

*Mme Charette enjoys bowling in her spare time and often goes to the bowling lane on 25th Ave; this same bowling lane used to be situated on St. Jacques Street in St. Pierre. There are many other changes that Mme Charette has noticed in recent decades in St. Pierre; she recalls a time when she knew almost everyone she saw on the street.*

*There have also been positive changes in St. Pierre over recent decades; Mme Charette notably points to the swimming pool, the tennis courts, the Marché Saint-Pierre, and the library.*

*Her main retirement plans involve "arranging and sorting all the many things that I never had time to put in order" at her house. Given that her three children are now all grown and have moved out, it is also possible that she and her husband put their house up for sale in order to downsize.*

**John Symon**, Journaliste, résident de Saint-Pierre et membre du conseil d'administration de Revitalisation Saint-Pierre depuis 2013.



★ ★ ★  
On trouve des gens de tous les âges et de toutes les cultures dans les cuisines collectives. Ce qui relie les participants: le souci d'une alimentation saine et gourmande, tout en restant abordable, ainsi que le désir de s'impliquer dans leur communauté.

Une cuisine collective, c'est quatre étapes encadrées par une animatrice:

1. Le choix des recettes par les participant(e)s.
2. Les achats des ingrédients en commun.
3. La préparation des recettes en cuisine.
4. La séparation équitable des plats préparés entre les participants.

En plus d'économiser sur l'épicerie, elles sont l'occasion de faire de nouvelles connaissances et de cuisiner dans une bonne ambiance. On peut y apprendre davantage sur d'autres cultures ou types d'alimentation. Le Carrefour encadre par exemple des groupes de cuisine Halal ou végétarienne.

Aussi, le Carrefour organise, pour la troisième fois cette année, le Festival de cuisine internationale le 19 septembre dans le parc Kirkland lors de la Fête de la Paix de St-Pierre. C'est une occasion formidable de découvrir les traditions culinaires de plusieurs pays, à travers des recettes typiques. Alors, rendez-vous en septembre!

Pour en savoir plus sur les cuisines collectives, contactez Marie-Ève au 514-634-3686 poste 225 ou par courriel au [mecote@carrefourdentraide.org](mailto:mecote@carrefourdentraide.org)



# L'IMPLICATION CITOYENNE

ÇA VOUS DIT QUELQUE CHOSE?

Le samedi 28 février dernier, avait lieu NOTRE fête des neiges, ici, dans Saint-Pierre. Le parc Kirkland a été habité pendant quelques heures d'une ambiance festive, mais surtout d'une entraide spontanée entre des organismes communautaires et des citoyens engagés.

Présente au Comité Loisirs de Revitalisation Saint-Pierre en tant que Conseillère Jeunesse du Club Octogone, c'est d'abord comme citoyenne que je donne mon avis sur les décisions prises en réunions. Il est important que les interventions organisées dans le quartier nous ressemblent et qui de mieux que nous, citoyens, pour proposer, et s'impliquer?

C'est dans ce contexte que je me suis retrouvée à l'animation de l'activité de "peinture sur neige" lors de la fête des neiges. Entraide pour préparer le site, pour l'animation et encore pour le démontage, que de plaisir à voir cet engagement. De tous les âges, des citoyens sont venus exercés leurs talents d'artistes à l'activité et près de 90 œuvres ont été dénombrés! C'est ma façon à moi de voir l'action citoyenne, en m'impliquant sur différents comités et organismes me ressemblant.

Avez-vous déjà songé à la façon dont VOUS pourriez avoir une implication citoyenne? Revitalisation Saint-Pierre et ses comités (loisirs, sécurité, etc.) n'attendent que vous. La fête des voisins arrive le 6 juin, organisez un bbq, une animation de rue. Un tout nouveau terrain de soccer vient d'être aménagé dans le quartier, intéressé à organiser une ligue amicale ou des matchs pour les jeunes? Joignez-vous à nous à l'assemblée générale annuelle le mardi 21 avril à 17h à l'école Martin-Bélanger pour en savoir plus.

*My message is a simple one: the neighbourhood needs you to get involved! Perhaps you'd like to organize a basketball game, participate in community arts or voice your cause? No matter where your interests lie, there's an outlet for you through Revitalisation Saint-Pierre. Join us for our next annual general meeting on Tuesday April 21st at 5pm at Martin-Bélanger school for more info.*

## CAROLINE FISET

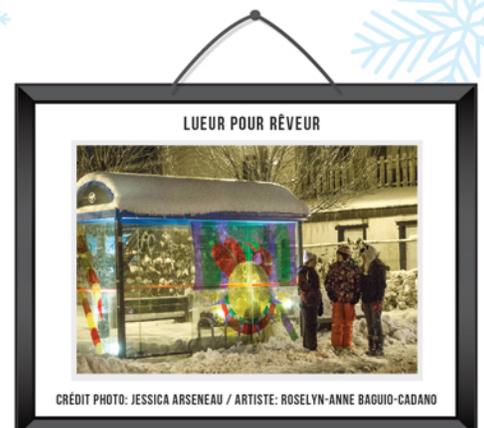
Citoyenne de Saint-Pierre  
Membre du comité loisirs de la CRUISP  
Conseillère OJOI Le Lien Jeunesse  
Membre Optimiste Saint-Pierre-aux-Liens  
Parent bénévole Escadron 686 Dorval-Lachine  
Mère à temps plein

## ACTIVITÉS HIVERNALES

\* 2015 \*

### UN HIVER ANIMÉ À SAINT-PIERRE!

Cet hiver Revitalisation Saint-Pierre a chapeauté deux beaux projets d'animation des espaces publics du quartier. Ainsi en décembre, le parcours **Lucioles en tête** a mis en lumière les talents artistiques d'une dizaine de citoyennes du secteur et fin février la 2<sup>ème</sup> édition de la **Fête des neiges de Saint-Pierre** a réuni près de 300 personnes.



POMINVILLE:  
A community  
committed  
to having  
their park  
completed.

As a resident of Émile-Pominville with children who are now too old to enjoy the park, I could not help but observe several young children playing on the streets just recently. Some sit on sidewalks, some use an abandoned chemical building wall to hang up a basketball net to play ball. There is even a small private day care located on Alphonse Lachance in great need of a local park for the young tots. Many of the families here are composed of two generations. The elders are often seen picking herbs or dandelions on the grounds of the future park. One elderly gentleman has even grown a vegetable garden on the park's grounds and the site of the old chemical building two years in a row.

While many of us have showed up to borough council meetings back in 2013, after making several telephone calls in 2011 and 2012 about our neglected neighbourhood, it was not until I met with Romain Rastoin and David Marshall from Revitalisation Saint-Pierre in the fall of 2013 that I felt Quartier Pominville was finally being heard.

In the Spring of last year, Revitalisation Saint-Pierre included Quartier Pominville in their Spring Clean-up. Together with the GRAME, a handful of volunteers tackled the entrance to the Quartier by cleaning up the grounds of 100 Mount Vernon. Upon referral to the GRAME's director, Jonathan Théorêt, fifty beautiful trees were delivered to residents of our treeless neighbourhood! Last summer, Revitalisation Saint-Pierre brought us the mobile version of the Marché Saint-Pierre, every Tuesday afternoon. I was thrilled to hear it would be back again in 2015. The kiosk was perfectly located to offset crime, vandalism and the violent crime we have witnessed throughout the past years.

In 2014, they also introduced me to our new borough councillor, Maja Vodanovic, who through the summer met with residents on several occasions. Mrs. Vodanovic has since been working very hard with in the municipality to deliver in a timely manner the long overdue completion of the park and remaining unfinished details of the neighbourhood. We look forward to collaborating with her and the municipality on the design and completion of our park!

Patricia Hinojosa - Resident and member of the security committee



## À L'AGENDA

MARDI 21 AVRIL  
À 17H00

JOIGNEZ-VOUS À NOUS POUR  
L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE  
ANNUELLE DE  
REVITALISATION SAINT-PIERRE  
À L'ÉCOLE MARTIN-BÉLANGER

COLLATIONS, PRÉSENTATIONS  
ET PRIX À LA PORTE

## AU MARCHÉ

LA PROMO D'AVRIL AU  
MARCHÉ SAINT-PIERRE

À L'ACHAT D'UN PLAT PRÉPARÉ  
RECEVEZ UN PLAT CONGELÉ  
À MOITIÉ PRIX

\*VALIDE JUSQU'AU 30 AVRIL 2015

## LES RÉSULTATS DU MARCHÉ EN 2014 EN BREF

- CROISSANCE DES VENTES DE 38%
- 4050 HEURES DE BÉNÉVOLAT EFFECTUÉES
- LANCEMENT DU SERVICE TRAITEUR
- 84 ATELIERS DE CUISINE COLLECTIVE TENUS
- 244 KG DE LÉGUMES RÉCOLTÉS AU JARDIN DU TRIANGLE-FLEURI

## À NOTER

ENSEMBLE  
POUR UN QUARTIER  
QUI ME RESSEMBLE  
OUR VOICE  
FOR LACHINE



INTÉRESSÉ(E) À VOUS  
EXPRIMER SUR LE DEVENIR  
DE VOTRE QUARTIER?  
JOIGNEZ-VOUS À LA  
DÉMARCHE SOCIALE DE LACHINE

POUR EN SAVOIR PLUS:

514 300-2045

FACEBOOK.COM/DEMACHELACHINE



CONCERT ACTION LACHINE  
MOBILISER | CONCERTEUR | AGIR

## ORGANISME

PARTENAIRE INVITÉ

La Caserne

### AUX PARENTS DU QUARTIER

Nous sommes quatre intervenants travaillant avec les jeunes de 9 à 17 ans et nous sommes situés à LA CASERNE au dessus du Marché Saint-Pierre (59 Av Saint-Pierre).

Pour les jeunes de 9-12 ans, il y a Vicky et Emmanuel, constamment présents dans le quartier pour les enfants et leurs parents. Vous avez peut-être déjà eu l'occasion de nous croiser dans le parc Kirkland, à la bibliothèque, à l'école Martin-Bélangier ou encore aux jardins communautaires. Nous organisons des activités sportives, éducatives et culturelles où vos enfants peuvent rencontrer des jeunes de leur âge, découvrir des activités qui les aideront à grandir, à développer leur imagination et leurs savoir-faire: ateliers culinaires, baby-foot, bricolages, animations spéciales. Nous sommes également à votre écoute en cas de besoin et pouvons vous référer vers des ressources pertinentes. Pour vos plus vieux, de 12-17 ans, Alexandre et Claudia sont les intervenants. Si vous souhaitez faire participer vos enfants, nous les attendons pour construire de nouveaux projets dynamiques dans la communauté, mais aussi pour découvrir de nouveaux horizons: sorties, soirées spéciales, camps d'été, camp d'hiver, sorties familiales et plus encore!

Cela leur donnera l'occasion de découvrir leur quartier, toutes les ressources qui s'y trouvent et les personnes qui les animent.



LES INTERVENANTS DE  
GAUCHE À DROITE:  
ALEXANDRE, CLAUDIA,  
EMMANUEL ET VICKY.



La Caserne offers sports & recreation to children aged 9 to 12 and youth aged 13 to 17. Four staff members operate in Saint-Pierre several days a week and special events include summer camps & family outings. La Caserne's program is a great way to discover the neighbourhood as well as our resources and personnel. Please call for more information.

LES INTERVENANTS DE LA CASERNE

514 634-3471 p.822

www.mdjescalier.com